

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

A „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület“ hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz Laktanya-utca 28. szám. — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés.

Előfizetési díj: egész évre helyben 10 korona. Vidékre 11 korona.

Egyes szám ára 20 f.

Felelős szerkesztő: **Perjéssy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomdai műintézet Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések hirdetmények és felszólamlások.

Hirdetési díj: petit soronként 12 f. — A nyílt térben egy sor 20 f.

Hirdetések elfogadtatnak minden hirdetési irodában.

XIII. évfolyam.

Vasárnap 1904. évi június 18-én.

25. szám.

## Szomoru aratás.

Szomoru aratás előtt állunk. Június hónapnak a végén sok helyen megpendül már a kasza, dőlnek a rozskévék rakásra s a lekopaszodott tarlókon heverő gabonakeresztek sűrűsége mutatja majd, hogy legalább szalmára mennyit adott? Mig aztán a cséplés eredménye dönti el végkép, örüljünk-e, vagy azomorkodjunk. A rozs után rendre következik a buza, árpa, zab, hogy valami nagy reménységgel nézhetnénk a ránk következő aratás elé, sajnos, bizony az ez időszert nagyon is kétséges.

Kora tavasszal ugyan általánosságban szépen indult minden, de aztán az Alföld legnagyobb részén beállott a sokáig tartó szárazság, a gabona hitványan fejlődött, szalmája rövid maradt s a mi még rosszabb, a rozsa is fellépett. Több vidéken nem zöldek voltak a vetéstáblák, hanem sárgák, sötét valósággal vörösek. Az aggodalom, nyugtalanság nemcsak a gazdákat fogta el, hanem a börszert is, ahol pár héttel ezelőtt egyszerre csak nem is menni, hanem rohanni kezdtek az árak fölfelé, a kivitelre dolgozó nagy malmok sietve vásároltak össze temérdek gabonakészletet, a mihez csak hozzá juthattak. S ez igen jó volt azokra a gazdákra nézve, akik még készletek fölött rendelkeztek.

Hanem csakhamar megszűnt a rohamos áremelkedés, ismét csökkenés állott be, mert nagyobb esőzésekről jött hír. Bizonyára nagy áldás volt ugyan ez az esőzés, hanem hogy a rozsa mennyire

fog tovább fejlődni s milyen kárt tesz az aratásban, azt majd cséplés után tudjuk megállapítani. Ezért sokan azt mondják, hogy indokolatlan az újból beállott gabonáröcsökkenés, a mit csak a börze mesteresen idézett elő, felhasználván az esőzészertől jött kedvező híreket.

A rozsa további hatásától függ most jóformán minden: s tekintve annak eddigi elhatalmasodását, nem valami rozzásak most a gazdaember reményei, de hát a beállott jóidők még nagyot fordíthatnak a dolgon s elcsüggedni korai volna.

Éppen nem alkalmas a gazdát fenyegető nehéz helyzet enyhítésére a szocialisták működése sem. A régi jó világban aratás közeledtekor, vagy rendesen még előbb, a tél folyamán, gazda és munkás barátságos beszélgetés közben, pipaszó mellett szépen megegyeztek az aratás föltételeire nézve kezet adtak egymásnak s rendben volt a dolog. De hát nagyot fordult a világ sorja A gazda és munkás közti régi jó családi viszony helyet adott a rideg alkudozásnak követelésnek, a minek aztán hol egyik, hol másik fél vallja rendszerint kárát, néha mind a kettő.

Most már megkezdtek a szocialista befolyás alatt álló munkások a szervezkedést, még pedig a legtöbb megyében; hogy megállapítsák feltételeiket, a melyek alapján aratást vállalni hajlandók. Súlyos föltételeket szabtak a gazdákra. Hát hiszen senki sem sajnálja a munkástól a nagyon is megérdemelt bért, de azt is tekintetbe kell

venni, hogy a gazdának terméséből mennyi mindent kell fedezni A cselédbér, a vetőmag, a biztosítás jég- is tűz ellen, a szerzőköpások, azok folytonos pótlása, a közterhek, mind igen nagy összegeket emésztenek fel s hát a család fentartási költsége még honnan telik ki? Kivált mikor szűk a termés, mikor a szárazság, rozsa és egyéb csapás, már előre kivette a maga részét!

Bizony, ha valaha, ugy ilyen időben van rá szükség, hogy a gazda és munkás megértsék egymást s midőn egyezkednek, a méltányosság s közös jóindulat vezesse őket, mint vezette hajdanában, mind a két félnek javára.

## NAPI HIREK

**Polgármester változás Verseczen.** Hónapok óta rebesgeti már a fáma, hogy Weifert Károly polgármesterünk, betegeskedő állapota miatt el fogja hagyni polgármesteri székét és nyugdíjba vonul. A hír a mult napokban valóra vált, a mennyiben Weifert K. csakugyan beadta nyugdíjaztatási kérvényét. Addig, míg a dolog dülöre nem jut, nem kívánjuk ismertetni polgármesterünknek szülővárosában több mint negyed százados buzgó hivatalnokoskodása alatt kifejtett működését, tény az, hogy távozását sokan sajnálják, és sok fejtörést fog okozni a polgárságnak, hogy helyét kivel töltsse be.

## Tárca.

### Mór házassága.

Irta: Bonda Jenő.

Berger Mór lehajtott fővel ment végig az utcán és szomoru volt. Mint ahogy illő ez egy vőlegényhez, akinek a menyasszonya éppen ezkében a perczekben haldoklik.

Berger Mór bar ifju volt, nem több huszonnégy évesnél, már vőlegény volt. Régen, esztendőök óta vőlegény. Amióta emlékezett rá mindenkor ugy volt, hogy felesége lesz a Regina, aki most haldoklik. Majd akkor, ha leteszi a doktori vizsgát, ha megszerzi az ügyvédi diplomát. A doktori vizsgát letette, az ügyvédi diplomát megszerezte, már nem lett volna egyéb hátra, mint az iroda megnyitása meg a menyegző. És ime most közbe ártja magát a kaján sors és ugy látszik, esztendőök tervezéséből nem lesz semmi sem. Terv, ígélet, közös megállapodás levegőbe szálló semmi lesz. Regina haldoklik. . .

Lehajtott fővel ment az ifju ember a Dunaparton. És nem látta a szines sokadalmat, mely az enyhe tavaszi alkonyatban körülötte hullámozott. Nem látta a csillogó szemű nőket, akik szerettek és mosolyogtak. Reginara gondolt. Regina most az alsóerdősor-utca egyik négyemeletes bérkaszárnájában a legmagasabb

emeleten homályos udvari szobában fekszik az ágyon és hörgő mellel, kifogyó lélekzettel vivődik a halállal.

Berger Mór nem volt szerelmes vőlegény. A menyasszony kissé idős is volt már hozzá s szép sem vala. Kiaszott, pergament bőrű vén leány volt, akiről temérdek nélkülözés, sok éjszakai munka korán lekoptatta az ifjuság himporát. Berger Mór nem kapcsolta egyéb hozzá, csak a megszokás és hala. Nagyon sok esztendő óta laktak ők egy az alsóerdősor-utcai homályos lakásban együtt, Regina, a Regina nővére és a leányok édes anyja. A nők dolgoztak, keresték a szegényes háztartásra szükségeset. Sok tüt koptattak, sok fonalat elszakgattak temérdek számú izléstelen ruhát varrogatván csekély bérért vasarnap parádézó cselédleányok számára. A temérdek számú ruha csekély béréből fizették a lakást, meg a gyarló ételmet. Ebből a pénzből nevelték urra Berger Mór, aki tavoli rokonuk volt. Üres zsebbel, éhes ambíciókkal került föl a fővárosba s megígérte, hogy mihelyest ur lesz, feleségül veszi az idősebb leányt: Reginát.

Azok közé tartozott, a kik háládatosak mint a házi eb s egy gondolatot ugy megszoknak, mint a békés hazállatok egy bizonyos fajtája a jármot. Szinte hihetetlennek látszott most előtte a változás, itt a bizonyos cél előtt a hajótörés. Ez a cél olyan volt előtte, mint a hajós előtt a kikötő, ahova semmi kivanatos

szándék nem vonzza, de ahova mégis erejének megfeszítésével igyeckszik. Mert igyekezni csak kell valahová. . .

Berger Mór szomorúsága ugyanazért öszinte volt. Sőt becsületes szándékában ezzel is elégedetlenül még teljesebb és tökéletesebb szomorúságra ösztönözte önmagát, így akaráván megnyugtanni a lelkiismeretét, amiatt, hogy ezelőtt koronként feltámadt benne egy bizonyos gondolat, mely nyugtalan elégedetlenségre ösztönözte, hogy ifju életét ily koran s ilyen hozzá nem illő párhoz lekötötte. Meggyorsította lépéseit és szinte futva sietett az alsóerdősor-utca fele, ahol a negyedik emeleten haldoklik egy agyon dolgozott, pergament-képű vén leány, az ő menyasszonya.

A utcasarkot, hol a bolt van, elkerülte. Ennek a boltnak az ajtajában szokott állni az az ultramarin kék szemű leány, akivel kapcsolatban Berger Mór szívében az elégedetlenkedő érzések szárnyra kaptak. Inkább kerülő utat tett, hogy ne lássa az ultramarin kék szemeket s a másik sarkon virágot is vett. A betegnek akart kedveskedni vele. Egy egész csokor, rezgő száru gyöngyvirágot vásárolt. Tíz krajczárt fizetett érte. Ellöbbs alkudott, de a svab asszony olcsóbban nem adta. Mór arra gondolt, hogy otthon, abban a faluban, ahonnan felszármazott, ingyen adták a gyöngyvirágot. De azután rögtön megfedte magát ezért a gondolatért:

**Esküvő.** Flórián György tekintélyes helybeli kereskedő kedves leányát Adél kisasszonyt f. hó 27-én d. e. és 11<sup>1/2</sup> órákor fogja oltárhoz vezetni Mayer Imre Pozsonyban államászó magy. kir. honvéd főhadnagy. Gratulálunk!

**A Délvidéki Nemzeti Szövetség f. é. június hó 26-án d. e. 11 órákor Temesvárott, a vármegyei székház termében tartja évi közgyűlését, a következő tárgysorozattal: 1. Évi jelentés. 2. A számadás és vagyonkimutató elterjesztése. 3. A költségvetés megállapítása. 4. A tisztikar és az igazgató-valasztmány kiegészítése. 5. Indítványok tárgyalása. — A közgyűlés nyilvános és azon a hazafias s kulturális ügyek iránt érdeklődő közönséget szívesen látja a szövetség.**

**Németh püspök aranymiséje.** Ötven éve lesz a nyár felyamán, hogy Németh József felszentelt püspök, káptalani nagyprépost, első szentmiséjét mondta, Aranymisés jubileumához máris készül a csanádi papság, hogy ünnepi ovációkban részesítsék a püspöki helynököt.

**Közgyűlés.** A verseci m. kir. áll. főreáliskola volt iskolatársainak egyesülete f. hó 30-án d. e. 11 órákor az áll. főreáliskola rajztermében (I. em. 17) első rendes évi közgyűlését tartja, melyre úgy az egyesület tagjai, mint az összes ez intézelen végzett hallgatók meghivatnak. — Elnökség.

**Egy szerb költő halála.** Jovanovics János dr. (Zmaj, Kis-János) szerb költő és népszerű író, aki az elhunyt Milán királylyal rokoni viszonyban állott, a szerémmegyei Kamenica községben meghalt. Jovanovics eredetileg a közigazgatási pályára készült, de már akkor is nagyobb hajlandóságot érzett az irodalomhoz és rövid szolgálat után, a melyet Ujvidék városában töltött, alásáról leköszönvén, a budapesti Tökölánium felügyelője lett. Ezután hosszabb ideig mint orvos működött Belgrádban. Orvosi minőségében nagy irodalmi működést fejtett ki versben és prózában egyaránt. Számos angol és francia mű jelent meg Jovanovics fordításában és kiváló érdemeket szerzett a magyar költők szerb nyelvre való átültetésében. A Kisfaludy Társaság emez érdemei elismeréséül 1867-ben levelező tagjává választotta. Későbbi szerb költők nagyban méltatták Jovanovics irodalmi működését és legújabbán Hadzsits Antal tanulmányt írt róla. Az elhunyt

— Talan sajnálod tőle? Hát ő sajnálta a munkát, mikor egész éjszakákon keresztül virasztott azért, hogy neked előkeritse a pénz tandijra, vizsgadíjra?

Felrezzent, mert női hang kaczagott mellette:

— Nini! Mór! —

A leány volt, az ultramarin szemü. Mór elpirult, úgy érezte, mintha turpisságon kaptak volna rajta s olvastaját gondolt, hogy sorát senki sem kerülheti el.

— Hova, hova Mór! — ilyen szórakozott képpel, viragbukétával? — kérdezte a leány és kaczagott.

— Regina . . . nagyon rosszul van . . . — dadogta Mór.

A leány komoly lett.

— Szegény! — mondta. De az ultramarin szemekben most is benne nevetett az élet. S a piros ajkak csókra szomjazva, majd ki csatantak a pirosságtól. Szőke haja fedetlenül, nagy rendtelenséggel omlott homlokába, a nap fénye arany színben sugározva játszott az egyes szálak között.

Mór most vette észre, ma először, hogy milyen szépen süt a nap. Hirtelen odaképzelte ezt a fiatal, életelevení teremtést maga mellé az élet útjára. S egyszerre más gondolat is ötlött az agyába, mely előbb felforraltta, majd megfagyasztotta ereiben a vért. Ha Regina meghalna . . .

Elfutott ettől a gondolattól. A csodálkozó leánynak nem is köszönt. Párosával ugrotta át a sok lépcső fokot s lihegve nyitott be a homályos, szomorú beteg szobába.

— Pszt! — intett neki a beteg édes anyja.

— Pszt? — intett a másik is, az egészséges leány.

Mind a kettő pirosra sirta ki a szemeit, s zsebkendőbe fojtotta vissza a zokogást. Az

költő 1833-ban született és így 71 évet élt Jovanovics, a ki régi magyar előkelő családból származott, 1833-ban született Ujvidéken. A család női ágon rokonságban volt az Obrenovics családdal. Jovanovics gimnáziumi tanulmányait Ujvidéken, Halason és Pozsonyban, a jogot pedig a budapesti, prágai és bécsi egyetemen végezte. Rövid ideig aljegyzője volt Ujvidék városának; 1863-ban a budapesti Tökölánintézet igazgatója lett. E mellett az egyetemen orvosi tanulmányokat végzett és a doktori oklevél elnyerése után, mint gyakorló orvos működött több délvidéki városban s egy ideig Belgrádban is. Ez időszakban szerkesztette a Zmaj című élelclapot, majd a Neven című ifjúsági lapot. Irodalmi működését 1849-ben kezdte egy Tavasz reggel című dallal. Azóta sűrűn jelentek meg szerelmi, hazafias, humoros és satirikus dalai, műfordításai. Pályájának kezdetén különösen Arany Jánossal foglalkozott s már 1857-ben kiadta a Toldi szerb fordítását. Hogy e munkájának milyen sikere volt, bizonyítja, hogy a fordítás hatszáz példányban kelt el, a mi nem keveset jelent, ha tekintetbe vesszük a szerb irodalom akkori állapotát. Jovanovics ezután is sokat olvasta Arany János műveit és 1870-ben lefordította és kiadta Toldi estjét, hat évvel később Murány ostromát, a nyolcvanas években pedig a Toldi szerelme egyes részleteit. Több balladát is átültetett a szerb irodalomba Aranyon kívül Petőfivel foglalkozott legtöbbet. Maga is lírai költő volt s mint ilyen aratta tulajdonképpen legnagyobb költői sikereit. 1860-ban megjelent a János vitéz fordítása s ezt követték az ismertebb költemények a Téli esték, A bedőlt csarda, Az örült. Fordításának hűségére jellemző a Falu végén kurta kericsma kezdetű költemény elterjedése. Ez a vors csaknem épp oly ismeretes a szerb világban, mint a magyarban. Nálunk a déli végeken, Szerbiában és a Balkán minden szerblakta vidékén ismerik és csak kevesen tudják, hogy nem eredeti szerb költemény. Még dallama is van, egészen szerb ízű. Lefordított sokat Czuczor, Jokai, Szász, Garai művei közül is. A nyolcvanas évek végén még egy nagy föladata vállalkozott Jovanovics. Akkoriban kezdtek nagy hatással játszani országszerte Az ember tragédiáját. Madách művének nagy sikere megértelte benne azt a gondolatot, hogy a halhatatlan remeket lefordítja. Ösztönzést egy külső körülmény is szolgáltatott neki ehhez. A Kisfaludy-Társaság, a melynek 1867 óta külső tagja volt, 1889-ben az ő irói működésének negyvenedik évfordulója alkalmából ülést rendezett

ágyon vergődve, utolsó óráit élte a haldokló menyasszony.

Mór a párnára tette a virágot s az ágy előtt megállt. A beteg fölismerte. Mosolygott.

— Mór! . . . mondta később elfuló hangon, nagy erőlködéssel — meghalok!

— Kérlek . . . az Istenért . . . hogy mondhatj ilyet, — mormolta Mór meggyőződés nélkül.

— Meghalok! Érzem! — erősítette újra a leány. És a láztól csillogó szeméit a tetőzetre függesztve, komoran gondolkodott ezen egy pillanatig.

Az egészséges lány zokogni kezdett. Vékony, csupa csont leány volt ez is a sok munkában éppen olyan elkopott szépségű, elkopott egészségű, mint a másik, annál mindössze egy esztendővel fiatalabb.

— Mór! — kezdte a beteg új erőlködéssel s a szemével a két másik nőre mutatott, — igérd meg, hogy nem hagyod el őket. Utolsó kérésem . . . látod . . . én úgy sem leszek többet . . . Márta jó leány . . . dolgos . . . szerény igényű . . . hűséges feleséged lesz . . . Igérd meg! . . .

Mór fejét elkábitotta a meglepetés szé- dulete.

Kusza gondolatok serege lepte meg az agyát. Koztuk egy pillanatra felbukkant az ultramarin szemü leány képe, tavaszi napsütés.

Az anya és a másik leány hangosan zokogtak az ágy előtt. Erre eszmélt föl és tanácstalan habozással nézett körül. Szeme először is a beteg tekintetével találkozott, mely követelő sürgetéssel függesztődött rá.

Ekkor Mór lehajtotta a fejét és azt mondta:

— Igérem.

A hangja tompa volt. Alig hallható.

tiszteletére. Ez a figyelem annyira meghatotta a költőt, hogy háláját valamely nemesebb módon is leakarta róni. Ő maga nem volt sem az ülésen, sem a fővárosban, megkérte tehát levélben az ünnepi szónokot, Hadzsits Antalt, tudakolja meg, melyik magyar műnek a fordítását fogadná a legszivesebben a Kisfaludy-Társaság. Az elnökök és a titkár egyértelműleg Madáchot választották. Mintegy tíz hónap múlva, 1890-ben megjelent Az ember tragédiájának szerb fordítása, a melyet a derék költő a Kisfaludy-Társaságnak ajánlott ünnepése emlékére. A budapesti tudomány-egyetem 1896-ban, a milléniumi ünnepek alkalmával, diszdoktori oklevelet adott Jovanovicsnak. A hazai szerbek 1898-ban Zágrábban ötven éves irói jubileuma alkalmából ünnepelték. Jovanovics utóbb üdülés céljából visszavonult a kies fekvésű Kamenica községbe. Onnan jött most halálának híre. Verseczi szerb anyanyelvű polgártársaink a haláleset hírére kitűzték középületeikre a gyászlobogókat. A gör. kel. szerb templomi dalgyűlet tagjai teljes számmal részt vettek a temetésen. Képviselettel magát a helybeli gör. kel. szerb egyház, a városunkban lévő összes szerb egyletek, úgy hogy körülbelül 50 tagból álló deputáció ment csütörtökön este városunkból a temetésre.

**Társas kirándulás.** A „Verseczi Magyar Ifjúsági Önképző Egyesület“ f. hó 26-án vasárnap délután-kedvezőtlen idő esetében 29-én, Péter Pál napján társaskirándulást rendez a regényes fekvésű „Ördögárok“ című multatóhelyre Zeneköltség címén mindenki 40 fill. fizet Indulás d. u. 3 órákor az egyleti helységről („Szöllvényige“). Jó ételekről és italokról Dobay Lajos vendéglős fog gondoskodni. A kedélyes, magyaros mulatságot ajánljuk T. Cz. közönségünk becses figyelmébe.

**Szegedi és csáktornyai ünnep.** Szép, magasztos ünnep színhelye volt az országnak egyszerre két különböző helye: Szeged és Csáktornya. Szegeden a közelmúlt, Csáktornyan pedig a történelem egy kimagasló alakjának áldoztak. Az előbbi helyen Tisza Lajos gróf szobrát, az utóbbin pedig Zrinyi Miklósnak, a szigetvári hős dédunokájának emléket leplezték le fényes ünnepséggel.

**Jubiláló lelkészek.** A csanádi egyházmegye számos lelkésze jubilál az idén. Gyémántmisét mondanak: Lochner János ny. batonyai esperes-plébános és Muszkalay János pápai kamarás, nyug. új-panáti plébános. Aranymisés áldozárok: Németh József felsz. püspök és Albecz József csiklovai plébános. Ezüstmisés áldozárok: Heller Ferenc (Klekk), Hügel János (N.-Ságh), Kerezy György (T.-Szlatina), Ochring Albert (Kevermes), Eisele Ferenc (Bresztovác), Vadász János (Vinga), Scheidt Miklós (Stájerlak) és Vannay Lajos (Ujvár). A csanádi egyházmegye két legöregebb lelkésze: Myáry György hatvannégy éve áldozár és Orth József, aki hatvannégy év előtt mondtaj első szentmiséjét.

**Szakértői kinevezés.** Paszt Vilmos kuriai bíró, a fehértemplomi kir. törvényszék elnöke Kullich Oszkár építőmestert a verseczi kir. járásbírói ajánlatára, mint kiváló jártassággal bíró szakértőt a verseczi kir. járásbírói területére, mint hitese becsűst kinevezte.

**A verseczi magy. kir. áll. főreáliskola ifjúsági segítő egyesülete** rendes évi közgyűlését ma délután fél tizenegy órákor tartja meg az áll. főreáliskolában. A kibocsátott meghívókön — igen helyesen és czélszerűen — közölve van a közhasznú egyesület múlt évi működésének vázlata. A közgyűlésre ismételtén felhívjuk a T. Cz. tagok és a nagyérdemű közönség becses figyelmét.

**A tanító büne.** Nagy port vertek fel annak idején Bogsánon Kosztesszku Mihály oda való tanító erkölcsstelen üzelmei. Az elvetemedt férfit már hosszabb idő óta elváltan él a feleségétől s amint a lugosi kir. törvényszék-nél tartott tárgyaláson a tanuvalomásból is kitűnt, több leányövéndéke becsülete ellen kísértetezett ő már merényletet elkövetni. A kir. törvényszék Kosztesszku Mihály tanítót 4 évi fegyházra ítélte. Védő dr. Fránkl Nándor ügyvéggel felebezzett, Közvádó s Bredicean Coriolan mint a sértett képviselője, megnyugodtak.

**Az utlevélkényeszer felfüggesztése Szerbiában.** Mint Belgrádból jelentik, a szerbiai kormány elhatározta, hogy a magyarországi és ausztriai utasokra tekintet nélkül állampolgárságukra, június 15-ével felfüggeszti az utlevélkényeszer s egyben megkeresést intézett a magyar és osztrák kormányokhoz; hogy az itteni hatóságok hasonló viszonyossággal járjanak el.

**Jogászaink kirándulása.** A múlt vasárnap a helybeli bírák és ügyvédek kirándulást rendeztek az erdőségben lévő „Bonház térre”. A lakománál a tósztok sorát Dr. Haag Aladár kezdte meg, éltetvén a verseczi jogászok nevében kisjeszeni Paulovits István táblabíró, Buócz Béla kir. közjegyzőt és Dr. Seemayer Károlyt. Paulovits István a bírák és ügyvédek közötti jó egyetértésre üritete poharát Dr. Seemayer a jelenvolt közj. tisztviselőket, Dr. König. A pedig a fiatalabb jogász nemzedéket éltette.

**A verseczi községi nép- és gazdasági ism. iskolák záróvizsgálatainak sorrendje** az 1904. tanévben. Vasárnap június 19-én délelőtt: Zenevizsga a fiúknál, zenetanító: Daum O. k. iskolasz. tag: Greszler Gyula úr. Hétfőn, június hó 20.-án délelőtt: I. a. fiúosztály, tanító: Frank István; k. iskolasz. tag: Müller Oszkár úr; I. b. fiúosztály, tanító: Grünwald Bódog; k. iskolasz. tag: Gyorgyevits-Nancsics N. úr. II. a. fiúosztály, tanító: Vilmos; k. iskolasz. tag: Adler Miksa úr. II. b. fiúosztály, tanító: Bredurán Miklós; k. iskolasz. tag: Hack Róbert úr. Hétfőn, június hó 20.-án délután: III. a. fiúosztály, tanító: Fertig Károly; k. iskolasz. tag: Raics Lyubomir úr. III. b. fiúosztály, tanító: Michler Károly; k. iskolasz. tag: Dr. Sidon Adolf úr. III. c. fiúosztály, tanító: Schifnoszka Manó; k. iskolasz. tag: Rotler Ferencz úr. Kedden június hó 21.-én délelőtt: IV. b. fiúosztály, tanító: Milleker Bódog; k. iskolasz. tag: Dr. Adelmayer Ferencz úr. V. fiúosztály, tanító: Hlubovszky Károly; k. iskolasz. tag: Dr. Dajkovits István úr. VI. fiúosztály, tanító: Burghardt Imre; k. iskolasz. tag: Dr. Demetrovits Mih. úr. Kedden, június hó 21.-én délután. I. a. leányosztály, tan: M. Bonfolia t. nővér; k. iskolasz. tag: Dr. Adelmayer Ferencz úr. II. a. leányosztály, tan: M. Alruna t. nővér; k. iskolasz. tag: Gruber János úr. II. b. leányosztály, tan: M. Augustina t. nővér; k. iskolasz. tag: Dr. Dajkovits István úr. Szerdán, június hó 22.-án délelőtt: III. a. leányosztály, tan: M. Alkautara t. nővér; k. iskolasz. tag: Müller Oszkár úr. III. b. leányosztály, tan: M. Harlindis t. nővér; k. iskolasz. tag: Ditsch Péter úr. III. c. leányosztály, tan: M. Fortunata t. nővér; k. iskolasz. tag: Herzog József úr. IV. a. leányosztály, tan: M. Ermelinda t. nővér; k. iskolasz. tag: Hemberger Balint úr. Szerdán, június hó 22.-én délután: IV. b. leányosztály, tan: M. Adjutora t. nővér; k. iskolasz. tag: Breinich Sebestyén úr. IV. c. leányosztály, tan: M. Casiana t. nővér; k. iskolasz. tag: Seemayer Ferencz úr. V-VI. leányosztály, tan: M. Thiatildis t. nővér; k. iskolasz. tag: Raics Lyubomir úr. Csütörtökön, június hó 23.-án délelőtt. Gazdasági ismétlő iskola: I. fiúosztály, tan: Elter Károly; k. iskolasz. tag: Ditch Péter úr. II. fiúosztály, tan: Hlubovszky Károly; k. iskolasz. tag: Seemayer Ferencz úr. III. fiúosztály, tan: Burghardt Imre; k. iskolasz. tag: Weifert Nándor úr. I. leányosztály, tan: Grünwald Bódog és M. Augustina t. nővér; k. iskolasz. tag: Hemberger Balint úr. II. leányosztály, tan: Grünwald Bódog és M. Ermelinda t. nővér; k. iskolasz. tag: Breinich Sebestyén úr. III. leányosztály, tan: Grünwald Bódog és M. Thiatildis t. nővér; k. iskolasz. tag: Braichler Nándor úr. Pénteken június hó 24.-én reggel 9 órakor: „Te Deum” és a bizonyítványok kiosztása. A vizsgák délelőtt 8 órakor és délután 2 órakor kezdődnek. Az iskolaszék igen tisztelt tagjai felkéretnek a vizsgálatoknál minél számosabban megjelenni, a vizsgákhoz kiküldött urak pedig akadály esetén szíveskedjenek helyettesítésükről gondoskodni.

**Mayering Emma leánynevelő- és tanintézetében** az 1903/4. tanévi nyilvános záró vizsgálatok a következő sorrendben tartatnak meg: Június hó 25-én délelőtt 1/2 9 től az I-IV-ik elemi osztály vizsgálat, délután a francia és szerb nyelvből vizsgálat; 27-én délelőtt 8 órától az I-II-ik polgári osztályok, délután a III-IV-ik polgári osztályok vizsgálati. 28-án délelőtt 10 órakor az évzáró hagverseny tartatik. Vizsgálati elnök a kir. tanfelügyelőség képviselőjében Perjéssy Lajos. Ezen nyilvános vizsgálatok és hangversenyénél a tisztelt szülők és tanúgybarátok szívesen látott vendégek.

**A Gerő-féle nyilvánossági joggal felruházott magán elemi népiskolában** az évzáró vizsgálatok szerdán június 22-én fognak megtartatni; még pedig délelőtt 8-10-ig az I. és II.; 10-12-ig a IV., délután 2-4-ig a III. osztályban. A szülők és tanúgybarátok e vizsgálatokra tisztelettel meghívattak. Vizsgálati elnök a kir. tanfelügyelőség képviselőjében Perjéssy Lajos tanár.

**Az évvégi vizsgálatok** a helybeli áll. főreáliskolában tartanak f. hó 22-ig. A vizsgálatok nyilvánosak. A szabadkézi és mértani rajzok kiállítását tart. jun. 25.-27-ig. Ajanljuk azoknak megtekintését a t. c. közönség figyelmébe. — Az szóbeli érettségi vizsgálatok f. hó 24. 25. napján fognak megtartatni. Ezek is a középiskolai ifjuság kizárásával a nyilvánosság jellegével bírnak.

**A verseczi városi polg. leányiskola** következő napokon tartja meg vizsgálatait: Jun. 23-án d. e. I. osztály d. u. II. osztály Jun. 24-én d. e. III. osztály d. u. IV. Jun. 25-én d. u. 3 órakor zenevizsgálat mint záróunnepe. Jun. 26-án Te-Deum, utána bizonyítványok és értesítők kiosztása. Megjegyzés: A tornavizsgálat kedvezőtlen időjárás esetén a legelső szép napon tartatik meg. A befolyt tiszta bevétel szegény polg. isk. tanulók segélyezésére fordítatik.

**Jótekönyvezési államsorsjáték.** Miut előző években, ezidőn is, nagy jótekönyvezési államsorsjáték rendeztetik. Ezen sorsjáték tiszta nyereségében a Felsőnének folyó évi majus 20-án Budapesten kelt lí. elhat. értelmében következő jótekönyvezési intézmények részesednek: Egy egy tízed részben: 1) A vagyontalan állami tisztviselők özvegyei és árvái részére szolgáló alap. 2) A József Főherczeg Szanatorium-Egyesület. 3) A Lorantffy Zsuzsanna jótekönyv-nőgyelet. 4) A kőrosi szegényház, 5) A vakok menedékháza. 6) A temesvári délvidéki fehérkereszt gyermekvédő egyesület; egy-egy huszad részben. 7) A háromszékmezei Erzsébet-árvahely nevelő-intézet. 8) A szegedi kisdudó és jótekönyv-nőgyelet. 9) Az egyetemek korház egylete. 10) A biharmegyei nagyváradi nőgyelet. 11) A hunyadmegyei dévai közpórház. 12) A szombathelyi Fehér-Kereszt egyesület. 13) A lévai nőgyelet Stefania arvaháza 14) A budapesti VI. kerületi terézvárosi általános közjótekönyvségi egyesület. A játékterv nagyon kedvező esélyekkel kecsegtet, a főnyereség 150.000 korona. Az összes nyereség 365.000 korona készpénzben. Sorsjegyek a 4 kor. kaphatók, valamennyi posta-, adó-, vám- és sóhivatalnál, vasuti állomásokon, dohánytőzsdékben és váltóüzletekben. A húzás május hó 3-án történik.

### Szerkesztői levelezés.

**Figyelmeztetés.** A mezőrendőri törvény 510 §-a értelmében minden birtokos köteles birtoka egész területén az arankát megjelölni után azonnal kurtani. Mulasztók ellen a rendőrkapitányaság a törvény teljes szigorát fogja alkalmazni.

**A városi muzeum** a nagy iskolai szünidőben zárva marad.

**Kévs a fecske.** Különös jelenség az főképp hazánk egyes vidékein nagyon szembe ötlő, hogy az idén sokkal kevesebb a fecske, mint máskor és az a kevés is később érkezett a rendes időnél. A jelenség okát egyrészt abban keresik és vélik feltalálni, hogy délen éppen költözökös idején óriás mértékben pusztítják a fecskéket a madárfogók, másrészt pedig az idén gyakori és erős zivatarok dühöngtek a földközies adriai-tengeren és ott sok elpusztult a fecskékből. Bármiként legyen is, tény, hogy egy a fecskék apadását, mint későbbi megérkezésüket nagyon is alaposan megérzik gyümölcsösök, amelyekben a hernyó és féreg a gyümölcsfákat teljesen hatalmába kerítette.

**K. F. Helyben.** Közöljük egy kis változtatással — Érdeklődéséért köszönet. Szívesen venném, ha lakásomon felkeresne és a dolgot megbeszélhetnénk.

**K. s. — r. dr.** Budapest. A kivánt cizmetek mai tegnap elküldtem. A temesvári kereskedelmi és iparkamara múlt évi jelentése szerint, tavaly, tehát egy év alatt Verseczről 1 postán több mint 800.000 és vasuton 1.600.000 korona értékű szárnyast indítottak útnak. Szívesen kalaúzoljuk. A hatalmas, tiszta magyar czég letelepülése csak örömdetes dolog lenne. a siker biztos.

### Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meg hozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva ingyen kapják mindazok, a kik érte írnak. Ez a egbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kik fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredményt előidéz az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt írhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki írhat rette barhonnán magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Írjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell czimezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek. 5156. szám. tan. 1904.

### Pályázati hirdetmény.

A csakovari m. kir. földmives iskolánál Versecz város közönsége által tésített alapítványi hely egy verseczi illetőségű növendék által töltendő be.

Ezen két évig tartó nyolczadik tanfolyam ezen iskolánál folyó évi október hó 1-én kezdődik.

Az ezen alapítványi helyre pályázók a sajátkezüleg irt és egy koronás bélyeggel ellátott kérvénysiket legkésőbbén f. é. július hó 15-éig a polgármesteri hivatalnál terjeszték be, melyhez csatolandó:

1. Bizonyítványról, hogy kérvényező f. é. október hó 1-jével 17. évét betöltötte,
- 2., hogy erős, egészséges testalkattal bír és
- 3.) egy erkölcsi bizonyítvány.

Versecz, 1904 évi június hó 11-én.

Polgármester szabadságon

Koszírovics, főjegyző.

190. szám 1904.

### Ösztöndíj-pályázat

Az 1904. tanév kezdetével a 2500 Kor. értékű „Erzsébet királyné” alapítvány 5000-os kamataira vagyis 125, azaz Egyszázhuszonöt koronát tevő összegre, mint Erzsébet királyné ösztöndíjra pályázat hirdettek.

Ezen ösztöndíjra egy verseczi illetőségű szegényebb sorsú, a helyb. közs. polg. leányiskolát legalább jó eredménnyel végzett oly leány növendék tarthat igényt, ki magát bizonyos életpályára előkészítendő mas magasabb iskolát avagy szaktanfolyamot óhajt végezni.

A folyamodványok a következőkkel szerelendők fel:

- 1.) A kérelmező keresztlevelével illetőleg születési bizonyítványával.
- 2.) A kérelmező 1903/4. tanévi bizonyítványával, melyből kitűnjék, hogy a verseczi polg. leányiskola IV. osztályát legalább jó eredménnyel végezte.

3.) A tanuló vagyoni állapotát és családi viszonyait feltüntető és hatóságilag igazolt szegénységi bizonyítványal.

4.) Megemlítendő a folyamodványban azon magasabb iskola vagy szaktanfolyam, melyet látogatni óhajt.

Az így felszerelt kérvények Dr. Seemayer Károly iskolaszéki elnökhöz legkésőbb f. évi július hó 31.-éig nyujantdók be.

Az ezen ösztöndíjban részesített leány növendék köteles, mindegyik iskolai év végén meg a kiképzetése tart ugyancsak s vers. közs. iskolaszék előtt igazolni, hogy azon feltételek melyek őt ezen ösztöndíj elnyerésére képesített, még mindig fenforognak, mivel ellenkező esetben ezen ösztöndíjra új pályázat útján újabb adományozásnak leszen helye.

Verseczen, 1904 évi június hó 14.-én.

Dr. Seemayer Károly, iskolaszéki elnök.

# A magy. kir. államvasutak gépgyárának vezérigynöksége.

BUDAPEST, V. ker., Váci-körut 32. szám.

ajánlja a magy. kir. államvasutak gépgyárában készült új szerkezetű

**gőzcséplőkészleteket, ipari czélokra alkalmas Compound lokomobilokat.**

**MILLENIUM** főkaszáló-, marokrakó- és kévekötő aratógépeket, valamint egyéb mezőgazdasági eszközöket.

Képviselők: Singer és Palmer, Temesvár.

4452 — szám. 1904. tkvi.

## Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Gyurits Miklós verseczi ügyvéd által képviselt Györgyevics Katica javára, Predics sz. Marinkovics Jelena elleni végrehajtási ügyében, 600 k. tőke ennek 1903 évi október hó-tól járó 6% kamata, 67 k. 10 fill. eddigi és 22 k. 70 fill. ezutali költségnek, valamint a csatlakozást nyert Versecz város árvaszéke javára (200 frt) 400 k. és jár. erejéig a kielégítése végett az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s Versecz városi 6772 sz. tjkvében irt A. I. 3199. a ház. 1981. évi beltelkes ház 1008 korona összegben megállapított kikiáltási árban 1904. évi augusztus hó 26-ik napján délelőtt 9 órakor a kvi. járásbírósg árverelő helyiségében megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretek senki sem tenne, az árverésre kitiizott ingatlanok a kikiáltási áron alól is el fognak adatni.

2. Árverezni kívánók tartoznak bánatpénzzel az ingatlan kikiáltási árának 10%-át vagyis 100 k. 80 fillért közzépenzben vagy az 1881. LX. t.-cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november hó 11-én 3333 sz. a. kelt J. M. R. 8 §-ban jelzett óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a telekkönyvi hatóság iródban a községi előjárásnál megtekinthetők.

Verseczen, a kir. járásbírósg, mint telekkönyvi hatóság. 1904. évi június hó 15-ik napján.

Ambrus, kir. aljbíró.

## Árverési hirdetményi kivonat.

A károlyfalvi kir. bíróság mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Breuer Mór Károlyfalvi ügyvéd által képviselt Wéber János károlyfalvi lakos végrehajtónak, Radecsnai Vilmos károlyfalvi lakos végrehajtást szennvedő elleni 800 kor. tőkekövetelés és jár. iranti végrehajtási ügyében a árverést fehértemplomi kir. törvényszék (a károlyfalvi kir. bíróság) területén levő, károlyfalvi községben fekvő azkárolyfalvi V. 2055 hr sz. telekkönyvben foglalt Radecsnai Vilmos nevén álló 241 számú házra és 400 [ ] ööl házhelyre 1154 koronában ezennel megállapított kikiáltási áron elrendelte és hogy fentebb megjelölt ingatlan az 1904. évi július hó 26-ik napján délelőtti 10 ór. Károlyfalviak j. hivatalának helyiségében (8 órája) megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is eladatul fognak.

Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át vagyis 115 k. 40 fill. közzépenzben, vagy az 1881. évi 60. t.-cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. 1-én 3333. sz. alatti kelt igazságügyminist. rendelet 8 §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. 60. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Károlyfalván, 1904. május hó 10-ik napján.  
A károlyfalvi kir. járásbírósg mint telekkönyvi hatóság.  
Konrad, kir. jbró.

264. végtrh. — 1904. szám.

## Árverési hirdetmény.

Alulírott bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t.-cz. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a károlyfalvi kir. járásbírósgnak 1904. évi V. 189.1 számú végzése következtében Dr. Breuer Mór károlyfalvi ügyvéd által képviselt Hercz és fia kereskedő cég javára Szekulics Milán rehte Szimeon ellen 87 kor. 64 fill. s járulékaí erejéig 1904. évi május hó 21-én foganatosított kielégítési végrehajtás utján le és elül foglalt és 1112 kor. becsült következő ingóságok, u. m.: 2 ló, 2 szekér, 1 gőpécséplő gép és egyéb ingok nyilvános árverésen eladatulnak.

Mely árverésnek a károlyfalvi kir. járásbírósg 1904-ik évi V. 189.2. számú végzése folytán 87 kor. 64 fill. tőkekövetelés ennek 1904. évi január hó 11. napjától járó 5% kamatai és eddigi összesen 130 kor. 96 fill. érben biroilag már megállapított költségek erejéig Izbistye községben alperes lakásán leendő eszközésére 1904. évi június hó 25-ik napjának délelőtti 3 órája határidőül kitiizetik és ahhoz a venni szándékozók ezennel oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t.-cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek, szükség esetén becsárón alól is elfognak adatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le és felül foglaltatták és azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés az 1881. évi LX. t.-cz. 102. § értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Károlyfalva 1904. évi június hó 25. napján.  
Szöke András,  
kir. bírósági végrehajtó.

3160. szám. — 1904. tkvi.

## Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. járásbírósg mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Popovics Miklós verseczi ügyvéd javára, a Jencsa Györgyné sz. Bután Jula, Petrucz Lázárné sz. Bután Anna és Bután Joungyám által képv. kk. Bután Illés kustólyi lákókok elleni végrehajtási ügyében 2441 k. 48 fill. tőke, ennek 1903. évi július 10-től járó 5% kamata, 249 k. 50 fill. eddigi és 26 k. 30 fill. ezutali költségnek valamint a csatlakozást nyert polgári takarékpénztár javára 10000 k. és jár. Jencsa György javára 1400 k. s jár. kielégítése végett az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s kustólyi 262 sz. tjkvébe. irt A. I. 667 és 94 sz. 82. ö. i. sz. ingatlanok, 1692 korona összegben megállapított kikiáltási árban özv. Bután Szimáné szül. Miloja Anna javára bekebelezett özevgyi hasznólvezeti jog fentartása nélkül 1904. évi július hó 11-én napján d. e. 10 órakor a kustólyi községi előjárósági iródban megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fognak eladás alá kerülni, u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretek senki sem tenne, az árverésre kitiizott ingatlan a kikiáltási áron alól is el fog adatni.

2. Árverezni kívánók tartoznak bánatpénzzel az ingatlan kikiáltási árának 10%-át, vagyis: 169 korona 20 fillér vagy az 1881. LX. t.-cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november hó 11-én 3333 sz. a. kelt J. M. R. 8 §-ában jelzett óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881. LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a telekkönyvi hatóság iródban a községi előjárásnál megtekinthetők.

Verseczen kir. jbrósg mint tkvi hatóság. 1904. évi április hó 16-ik napján.

Ambrus, kir. aljbíró.

469. 1904. — végtrh. szám.

## Árverési hirdetmény.

Alulírt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t.-cz. 102 §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a fehértemplomi kir. törvényszék 1904. évi 5274. számú végzése következtében Dr. Gyurits Miklós verseczi ügyvéd által képviselt ob. Comora tak. pénztár a cég javára, Luka Iliá stársai ellen 300 kor. s jár. erejéig 1904. évi május hó 27-án foganatosított kielégítési végrehajtás utján foglalt és 1605 kor. becsült Mejsse P. Mihálynál 3000. m. m. tengeri, Luka Iliá és Csuka Nikolaenél: 2 borju, 1 tehén, 3 ló, 1 koci, és löszerszámból álló ingóságok nyilvános árverésen eladatulnak.

Mely árverésnek a verseczi kir. járásbírósg 1904. évi V. 703.2 számú végzése folytán 300 kor. tőkekövetelés, ennek 1904. évi április hó 20. napjától járó 6% kamatai és eddigi összesen 154 korona 37 fill. érben biroilag már megállapított költségek erejéig Vojvodincron, alperes lakásukon leendő eszközésére 1904. évi június hó 24. napjának délelőtti 9 órája határidőül kitiizetik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t.-cz. 107 és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek, becsárón alól is elfognak adatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le és felül foglaltatták és azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés az 1881. évi LX. t.-cz. 102. § értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Verseczen 1904. évi június hó 13-ik napján.

Nessel,

kir. bírósági végrehajtó.

## Mihael József,

mű- és épületlakatos,  
Ferencz-Józseftér 14. szám,  
a két pisztoly vendégfogadó mellett.

Ajánlokzik mindennemű lakatosmunka elkészítésére u. m.: kapu és ajtóvasalások, falzatkapcsok, takaréok és cseréptűzhelyek, kapuk és ajtok vasból, lépcsőablak és sarracsozatok, bekerítések, villanyos háricsengvényük magánlak és szállodák részére, villámhárítók és minden e szakmába vágó javításokat.

Kerékpár- és varrógépjavitó-műhely és peronospora fecskendők javítása stb. pontos kiszolgálás és olcsó árak.

Tanoncz felvétetik.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.

2589 sz. — 1904.

## Hirdetmény.

A himblóltásról szóló 1887 évi XXII t. c. alapján minden szülő, gyám és általában az, akire gyermek gondozása bizva van, köteles — amennyiben a gyermek a valódi himblóbetegségen at nem esett — azt annak első évében himbló ellen beoltatni.

Ugyann-e t. c. alapján a tanintézetek és tanonciskolák növendékei életük 12 évének beöltése előtt újra oltandók.

Az 1903 és 1904 évi márczius hó 1-je kozt született és még be nem oltott gyermekek általános beoltása folyó évi június hó 5-étől bezarolag június hó 26-ig terjedő időközben minden vasárnap délután 3—4 óraig a városház nagy termében fog eszközoitetni.

Ennélfogva valamennyi szülő, gyám és gyermekgondozó 2—100 korona pénzbüntetési terhe alatt felhivatik, hogy a fent értesített időben született gyermekét a fent kitett időben beoltassa s 7 nap után a siker ellenorzése céljából a fent említett helyiségbe behozza vagy pedig az esetleg mar megtörtént sikeres beoltásról valamely orvos bizonyítványát az oltóbizottságnak benyujtsa.

Szintugy felhivatnak a tanulók és tanoncok szülei és gondozói hogy a 12 éves kort elérendő s még újra be nem oltott, közép vagy tanonciskolat látogató gyermekek újra oltást eszközoitessenek s annak megtörtentet orvosi bizonyítványnyal legkésőbb folyó évi szeptember hó 1-ig igazolják, mely határidő letelte után az újraoltásra kötelesek általános újraoltása az iskolákban fog megtartatni.

Rendörkapitányság, Verseczen, 1904. évi május hó 1.

Szekeres, rendörfőkapitány.

Fenti hirdetmény kapcsán az országos orvosszövetség verseczi fiókja kozzé-teszi miszerint tagjai lakásukon a közonséges rendelő órák alatt maganoltást és magán-ujraoltást végeznek és hogy ennek legkisebb díja egyaránt 1 kor, míg az oltandó lakásan végzett oltás vagy újraoltás legkisebb díja egyaránt 3 korona.

Versecz, 1904. évi május hó 1.

Dr. Buro Péter,  
titkár.

Dr. Fitz Sándor,  
elnök.

## Gyógyszeráru és mérges anyagok kereskedés.

### Drogueria.

Van szerencsém Versecz és vidéke Nagy-érdemű közonségének becses tudomására jutatni, hogy én alól írott Verseczen az Andrássy Setateren levő Nedelykovits féle hazban

### Drogueria Üzletet

nyitottam, melyben nagy raktart tartok gyógyáruszerek, különlegességek, kötőszerek, gummy eszközök, sebészeti műszerek, stb. — valamint pipe-re cikkekkel, mint szappanok, illatszerek, gyógyborok, thea, rum, ásványvizek, essenciákból likör, rum és pálinka készítéshez.

A Nagy-érdemű közonség becses pártfogását kérve maradtam tisztelettel

Milutinovich Lajos.